KARTA PRZEDMIOTU

Dane podstawowe

Nazwa przedmiotu	Redakcja tekstów obcojęzycznych
Nazwa przedmiotu w języku angielskim	Editing texts in foreign languages
Kierunek studiów	Edytorstwo
Poziom studiów (I, II, jednolite magisterskie)	I
Forma studiów (stacjonarne, niestacjonarne)	Stacjonarne
Dyscyplina	Językoznawstwo
Język wykładowy	Język polski

Koordynator przedmiotu/osoba odpowiedzialna	dr Łukasz Borowiec

Forma zajęć *(katalog zamknięty ze słownika)*	Liczba godzin	semestr	Punkty ECTS
wykład			3
konwersatorium	30	IV	
ćwiczenia			
laboratorium			
warsztaty			
seminarium			
proseminarium			
lektorat			
praktyki			

zajęcia terenowe			
pracownia dyplomowa			
translatorium			
wizyta studyjna			

Wymagania wstępne	-

Cele kształcenia dla przedmiotu

C1 Poszerzanie wiedzy z zakresu redakcji tekstów obcojęzycznych (wybrane języki nowożytne)
C2 Rozwijanie zdolności przeprowadzenia wstępnej redakcji tekstów obcojęzycznych
C3 Rozwijanie sprawności i świadomości językowej, która ma usprawnić przeprowadzanie wstępnej redakcji tekstów obcojęzycznych

Efekty uczenia się dla przedmiotu wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol	Opis efektu przedmiotowego	Odniesienie do efektu kierunkowego
WIEDZA		
W_01	Student ma wiedzę na temat podstawowych konwencji i zasad redakcyjnych (m.in. interpunkcja, układ tekstu) stosowanych w wybranym/wybranych obszarach językowych oraz zna źródła mogące wspomóc zaznajamianie się z tymi konwencjami i zasadami.	K_W11
UMIEJĘTNOŚCI		
U_01	Potrafi nawiązać kontakt ze specjalistami w zakresie różnych dziedzin nauki i dyscyplin naukowych w języku obcym.	K_U06

Opis przedmiotu/ treści programowe

Zagadnienia tematyczne poruszane na zajęciach obejmują m.in.:
1 Wprowadzenie do zajęć: omówienie tematyki kursu; wymagania na zaliczenie
2 Praktyczna analiza wybranych ogólnych zagadnień edytorskich dotyczących tekstów

anglojęzycznych; przykładowe znaki edytorskie; przykładowa korekta; test podstawowej wiedzy edytorskiej w jęz. angielskim 3 Capitalization and spelling 4 Test nr 1: capitalization and spelling; ćwiczenia praktyczne 5 Punctuating sentences 6 Commas 7 Test nr 2: punctuation and commas; ćwiczenia praktyczne 8 Semicolons and colons 9 Hyphens, dashes, ellipses 10 Test nr 3: semicolons, colons, hyphens, dashes, ellipses; ćwiczenia praktyczne 11 Apostrophes in plurals and possessives 12 Quotation marks 13 Test nr 4: apostrophes and quotation marks; ćwiczenia praktyczne 14 Commonly confused words and clichés; test podsumowujący (rozwiązywany wspólnie) 15 Podsumowanie kursu; wystawienie ocen

Metody realizacji i weryfikacji efektów uczenia się

Symbol efektu	Metody dydaktyczne *(lista wyboru)*	Metody weryfikacji *(lista wyboru)*	Sposoby dokumentacji *(lista wyboru)*
WIEDZA			
W_01	Praca z tekstem, miniwykład wprowadzający/ wykład konwersatoryjny/ wyjaśnienie poszczególnych zagadnień / studium przypadku	Obserwacja, monitorowanie i informacja zwrotna od grupy lub prowadzącego, Kolokwium / Test / Sprawdzian pisemny	Notatki prowadzącego Uzupełnione i ocenione kolokwium / Test / Zapis w arkuszu ocen
UMIEJĘTNOŚCI			
U_01	Wykład konwersatoryjny	Kolokwium	Uzupełnione i ocenione kolokwium

Kryteria oceny, wagi…

Wymagania na zaliczenie: uzyskanie średniej co najmniej 60% z testów cząstkowych (obecność na testach jest obowiązkowa); aktywny udział w zajęciach; przygotowanie do zajęć; frekwencja.

Studenci oceniani są według następującej skali:

5 100-93%
4.5 92-85%
4 84-77%
3.5 76-69%
3 68-60%
2 59-0%

Obciążenie pracą studenta

Forma aktywności studenta	Liczba godzin
Liczba godzin kontaktowych z nauczycielem	30
Liczba godzin indywidualnej pracy studenta	90

Literatura

Literatura podstawowa
Butcher Judith, Caroline Drake, Maureen Leach. *Butcher's Copy-editing: The Cambridge Handbook for Editors, Copy-editors and Proofreaders*. Harris, Nicola. *Basic Editing: A Practical Course*. *Merriam-Webster's Manual for Writers and Editors*. Ritter, R. M. *New Hart's Rules: The Handbook of Style for Writers and Editors*.
Literatura uzupełniająca
Materiały prowadzącego.